



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ



Distr.
GENERAL

A/C.5/764
13 November 1958
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Тринадцатая сессия
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
Пункт 55

ИНФОРМАЦИОННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ЗАЯВЛЕНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ НА 682-м ЗАСЕДАНИИ ПЯТОГО КОМИТЕТА

1. Ввиду того что я уже представил мои замечания по докладу Комитета экспертов по информационной деятельности Организации Объединенных Наций, созданного Генеральной Ассамблеей, я могу в этом вступительном заявлении ограничиться лишь некоторыми краткими замечаниями. Эти замечания не будут непосредственно относиться к данному докладу. Мне кажется, что будет полезнее, если я изложу свою позицию в отношении основных проблем, стоящих перед Организацией Объединенных Наций в области информации.
2. Прежде всего, перед нами стоит вопрос о целях информационной деятельности Организации Объединенных Наций и их надлежащем толковании на практике. Мне кажется, что существует общее согласие относительно двух главных принципов. Во-первых, информационная деятельность Организации Объединенных Наций должна быть строго объективной в изложении фактов относительно проблем, стоящих перед Организацией Объединенных Наций, а также относительно решения этих проблем в Организации Объединенных Наций или посредством ее деятельности. Во-вторых, Организация Объединенных Наций, для того чтобы ее действия понимались правильно, должна приспособливаться в своей информационной деятельности к естественным особенностям различных частей земного шара. Однако это не должно делаться в ущерб точному изложению фактов и объективности материала. В качестве третьего принципа, которым, по моему

мнению, мы должны руководствоваться, я могу назвать универсальность информации, т.е. иными словами это означает, что Организация Объединенных Наций должна прилагать все усилия для того, чтобы достигать все части земного шара на возможно более равной основе.

3. Прошу извинить меня за то, что я перефразирую таким образом цели информационной деятельности Организации Объединенных Наций, которые на различных этапах тщательно обсуждались Генеральной Ассамблеей. Я делаю это в такой упрощенной форме потому, что считаю важным указать в начале обсуждения то, что я думаю или хочу думать и что может быть принято за общую основу.

4. Несколько важных выводов можно сделать из тех принципов, о которых я упомянул. Организация Объединенных Наций не должна пропагандировать ни себя, ни какую-либо позицию, занимаемую кем-либо в Организации. Таким образом, информационная деятельность является информационной деятельностью в буквальном смысле этого слова, а не рекламой под какой-либо ширмой. Иногда можно слышать утверждения о том, что нет ничего плохого в пропаганде чего-то хорошего. Этот аргумент мне кажется весьма опасным, ибо каждый, занимающийся пропагандой, какова бы ни была его цель, несомненно считает, что он служит доброду делу.

5. Ясно также, что Организация Объединенных Наций не может одобрить принцип выборочного подхода. Обо всех новостях, касающихся Организации Объединенных Наций, должны в принципе знать все народы. Сокращение по причинам экономии доступа некоторых групп к информации об Организации Объединенных Наций противоречит тому, что, по моему мнению, является долгом Организации. Но помимо этого, приспособление представления информации к различным национальным особенностям не должно принимать такие формы, которые влекли бы за собой замалчивание той или иной части информации в пользу других частей, в отношении которых считают, что они вызовут более положительную реакцию.

/...

6. Я не думаю, что сказанное мною здесь противоречит мнению любого члена Комитета экспертов. Однако, даже при наличии согласия по основным принципам, возможны расхождения относительно методов проведения в жизнь этих принципов. Я знаю, что в этом отношении члены Комитета экспертов придерживаются различных мнений. В своих замечаниях по докладу Комитета экспертов я признал, что озабоченность вопросом о приспособлении информации к традициям и особенностям различных районов земного шара полностью оправдана; однако в то же время я полагал, что я должен предостеречь против любой тенденции допустить, чтобы такое приспособление влияло на объективность, чтобы оно снижало то, что я назвал универсальностью информации Организации Объединенных Наций, или каким-либо образом изменяло цель информационной деятельности в сторону пропаганды.

7. Считаю, что в основном все согласны с общими принципами, о которых я уже упоминал, и с вытекающими из них основными требованиями, но учитывая, что существует возможность расхождений по вопросу о том, как применять эти принципы на практике, я полагаю, что в настоящее время для Генеральной Ассамблеи лучшим способом подхода к данной проблеме было бы ограничиться признанием этих основных принципов в той форме, в какой они отражены в действующем сейчас положении о Бюро информации, положившись в вопросе о применении этих принципов на практику.

8. Я рассмотрел предложение Комитета экспертов о создании консультативного органа для оказания помощи Генеральному Секретарю в деле изменения информационной деятельности. Этому консультативному органу и Генеральному Секретарю могут быть предоставлены полномочия по изменению информационной деятельности Организации Объединенных Наций на основе того, что мы находим в действующем положении о Бюро, теми способами, которые они совместно сочтут лучшими в свете требований и нужд, отмеченных Комитетом экспертов. Консультативный орган и Генеральный Секретарь могут представить доклад следующей сессии Генеральной Ассамблеи, которая тогда сама сможет судить, соответствует ли, по ее мнению, практическое осуществление этих положений основным принципам и практическим нуждам.

9. Из сказанного мною ясно, что я не вижу никаких оснований для резкого расхождения взглядов в отношении проблемы основных целей информационной деятельности Организации Объединенных Наций. На практике может оказаться легко найти общую почву там, где принятие общей формулы является затруднительным. Так оно и должно быть, если только никто не будет подвергать сомнению, что требования объективности, необходимость приспособления и принцип универсальности необходимы в информационной деятельности Организации Объединенных Наций.

10. Что касается организационных проблем, то члены Комитета могли уже заметить, что взгляды экспертов совпадают с моими собственными взглядами, за одним или двумя исключениями. Я полностью

/ ...

согласен с ними в вопросе значения деятельности на местах и я думаю, что в документах это ясно отражено. Но я не считаю, что расширение этой деятельности требует создания специального планового отдела в Бюро или, более того, что деятельность на местах конкурирует с деятельностью в Центральных учреждениях. Изложенные в моих замечаниях предложения об организационной перестройке Бюро удовлетворяют, по моему мнению, всем основным требованиям группы экспертов. В данных обстоятельствах я не вижу никакой необходимости для Генеральной Ассамблеи принимать формальное решение по вопросу о внутренней организации Бюро, который, во всяком случае, входит полностью в компетенцию Генерального Секретаря. Через год Генеральная Ассамблея возможно пожелает узнать, как эти различные мероприятия были осуществлены на практике, и поэтому можно будет потребовать представления доклада об административных мероприятиях одновременно с докладом о развитии принципов, применяемых в отношении информационной деятельности.

11. И, наконец, позвольте мне подчеркнуть, что наша проблема в области информационной деятельности неизбежно является в большей степени проблемой духа, в котором ведется работа, чем проблемой формальных административных мероприятий. Это - вопрос поисков подходящих лиц для всех должностей, и Комитет экспертов прав, указывая, что к этим лицам предъявляются высокие требования. Поэтому Комитет поймет, что изменение должно быть в лучшем случае постепенным.

12. Доклад группы экспертов был тщательно изучен мною и моими коллегами. В тех самых различных вопросах, которых я коснулся в этом заявлении, их взглядам было уделено серьезное внимание. Я буду следить за дискуссией, ведущейся в этом Комитете, с величайшим вниманием, и я хотел бы заранее выразить свое удовлетворение тем, что настоящая дискуссия, как и доклад экспертов, прольет свет на исключительно важную, но, вместе с тем, чрезвычайно тяжелую информационную деятельность Организации Объединенных Наций.